

---

ENSAYO

---

RISAS Y SONRISAS:  
EL DURADERO ENCANTO DEL QUIJOTE\*

John J. Allen

Mucho del encanto de *Don Quijote* reside en el manejo sutil de los múltiples registros del idioma español de su época, y gran parte del humor de la obra surge cuando Cervantes juega con ambigüedades o con choques y mezclas de niveles estilísticos, elementos que desaparecen o palidecen mucho en las traducciones. Sin embargo, la mayoría de los admiradores de esta gran obra sólo la conocen traducida, donde mucho de este aspecto de la novela simplemente desaparece. Dado que el humor es tan evanescente, tan ligado a la cultura de

---

JOHN J. ALLEN. Profesor Emeritus de la Universidad de Kentucky. Autor de *Don Quixote: Man or Myth?* y *The Rediscovery of a Spanish Golden Age Playhouse: El teatro del príncipe* (publicados ambos por la Universidad de la Florida), y editor de *Don Quijote* (Cátedra). Fue el primer editor de la revista *Cervantes: Bulletin of the Cervantes Society of America* y presidente de dicha sociedad. Ha también editado, con José María Rubio de la Llave, de *Los mejores ensayos sobre el siglo XVII y la encarnación de la comedia* (3º número), y con Patricia Finch, de *Don Quijote en el mundo y pensamiento occidental* (3º número), y es editor, con Domingo Vodanovic, de *El gran teatro del mundo: de Calderón* (Cáritas). Hasta publicó un libro en edición revisada y actualizada de *Don Quijote* (ca. 23º).

\* El presente ensayo sirvió una conferencia presentada en Pennsylvania State University en febrero de 2005. Una versión de la misma saldrá en un número próximo de *Comparative Literature*, con el título de "Sarcas and Tragedy in *Don Quijote*".

# **Risas y sonrisas, el duradero encanto del Quijote [artículo]**

**John J. Allen**

Libros y documentos

## **AUTORÍA**

Allen, John J.

## **FECHA DE PUBLICACIÓN**

2005

## **FORMATO**

Artículo

## **DATOS DE PUBLICACIÓN**

Risas y sonrisas, el duradero encanto del Quijote [artículo] John J. Allen

## **FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## **INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

## **UBICACIÓN**

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)